

# 112學年度山豐國小公開觀議課

## 2023 Shan Feng Elementary School Open Class Translation Script

授課教師 **Teachers**: 伍詩雅老師 Local Teacher Wu、外師 Foreign Teacher Patricia、外師 Foreign Teacher Andy  
 訪視委員 **Committee members**: 陳超明教授 Prof. Chen、曾詩媛科員 Section Assistant Zeng from Educational Bureau、山豐國小校長 楊建華校長 Principal Yang of Shan Feng Elementary School、義興國小馮立榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School、內壠國小校長 魏吉宏校長 Principal Wei of Nei Li Elementary School、大坑國小校長 林惠萍校長 Principal Lin of Da Keng Elementary School、快樂國小校長 林育沖校長 Principal Lin of Happy Elementary School、教育局鄧達鈞校長 Candidate Principal Deng of Educational Bureau

開場 Opening	
山豐主任 Director of Shan Feng	Let's start now.
山豐國小校長 楊建華校長 Principal Yang of Shan Feng Elementary School	<p>Good morning everybody.          welcome Prof. Chen and Principal Feng of Yi Xing Elementary School and Candidate Principal Deng of Educational Bureau, and Principal Lin of Da Keng Elementary School and also all principals here, welcome.          You will be observing three teachers today.</p> <p>Good morning, everyone. A warm welcome to Prof. Chen and Principal Feng from Yi Xing Elementary School, Candidate Principal Deng from the Educational Bureau, and Principal Lin from Da Keng Elementary School. Additionally, a warm welcome to all the principals present here. Today, you will have the opportunity to observe three teachers.</p>
山豐主任 Director of Shan Feng	Let's welcome the admin team. If you need assistance, you can find the person in the blue vest.
義興國小馮立榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School、	<p>Thank you everyone.          Pro Chen always attends open classes with us. Help teachers to arrange all classes.          We hope our lesson plan can enhance all the teachers' teaching. And we appreciate the coordinators. And every school has different good performances. We appreciate San Feng Elementary School. We have a QR code for you to scan to look at the transcript.</p>

山豐國小校長楊建華 Principal Yang of Shan Feng Elementary School	Let's introduce our teachers, FT Patricia, FT Andy, and teacher Wu Class A will be teacher Patricia Class B will be teacher Andy Class C will be teacher Wu
山豐主任 Director of Shan Feng	We will have 3 groups—A, B, C. Please follow the group you belong to and go to see the different classes.
說課 Class Introduction	
FT Patricia	大家早安, 我今天會教一年級的課堂。課堂上小朋友今天可以利用臉部表情、聲音和顏色來學習有關於動物的內容。
FT Andy	大家早安, 我今天要上的是二年級的課程。今天的主題是要讓學生認識身體不同部位的相對單字以及相關的健康知識日常生活內容。
伍詩雅老師 Local Teacher Wu	Hello everyone, I will be teaching the world exhibition for the 5th-grade students. And the topic is Thanksgiving. And I have taught the mid-autumn festivals before. So we have 3 special children that need special assistance. And I will teach you about the food. And last we will complete the worksheet.
陳超明教授 Prof.Chen	關於感恩節, 感恩節是常見的教學課程, 你想要讓學生從中學習到什麼? 不同年級學習感恩節內容的差異性安排是什麼?
伍詩雅老師 Local Teacher Wu	Right now I've only prepared this class for the 5th grade. For the course design and the lesson plan, I've used more complicated concepts and words to teach the 5th graders. However, if I am to teach the same lesson to the 3rd grade, I will adjust some of the activities and content of the lesson since their English abilities are not at a very high level.
義興國小馮立榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School	The important thing about teaching the students about the festivals around the world, we have to think about how they can learn about the different cultures from the lesson. It's not just for show. There are some main points on this, suggest please don't be nervous. I hope the successful lesson is by the organization of continuous preparation. The work is to be improved by discussion, sharing and conversation.
陳超明教授 Prof.Chen	在英文課裡, 英文老師會教如何學習英文; 在雙語課程中, 老師是教學生如何用英文學習。在雙語課程裡教感恩節當然沒問題, 重點是要如何運用英文來學習外國的文化, 並將英文實際應用在課程中。不只是學習這個語言, 更要會如何使用個語言。 The difference between teaching English and teaching in English is that the teachers will let the students use the knowledge of the lesson and put it into use in real life.

山豐國小校長楊建華校長Principal Yang of Shan Feng	老師們現在要去準備自己的課程了。 Please be back at 10:25. We will be doing the discussion in this classroom after we finish the observation. Please follow our staff.
山豐主任Director of Shan Feng	Please follow our staff to your group, and we will show you to the classroom.
議課 Class Discussion	
山豐主任Director of Shan Feng	We will now begin the class discussion, let's welcome teachers to give their thoughts and feedback.
外師Foreign Teacher Patricia	大家好，或許今天我有些緊張，上課內容也馬馬虎虎。課程內容可能好也有不好的地方。我嶄露太多的情緒這課堂方面。我想我應該要花更多時間與學生理解他們的狀況，總而言之 一切都很好。
山豐主任Director of Shan Feng	Now, please welcome teacher Andy.
外師Foreign Teacher Andy	我照著平常的樣子上課，我的學生總是做他們想做的說他們想說的，但他們是很認真在參與課程，我們今天都全力以赴了，謝謝大家。
伍詩雅老師Local Teacher Wu	They have not finished their artwork, they are very quiet. They are quiet as usual because they are nervous. They don't really answer in my class, but that's how they are. Since there are other teachers at the back, they get more nervous.
山豐國小校長楊建華校長Principal Yang of Shan Feng Elementary School	Thank you, you guys did it well. And now, we will ask Happy Elementary School to give us some feedback.
快樂外師FT Mamba	我覺得一切都很好，老師上課的狀況都很不錯。 只有時間掌控上我覺得需要改進，其他都很棒。
大坑外師FT Maudy	大家早安我來自大坑，我是Maudy 我今天看Patricia的課程，我覺得用動物跟顏色很有情感，但我覺得利用顏色和動物來認識情緒這一部分我比較不理解，其他部份我覺得很好。
外師Foreign Teacher Patricia	我想要讓學生從基礎開始理解，並將這些顏色用在各種地方，謝謝。

山豐國小校長楊建華 Principal Yang of Shan Feng Elementary School	Please give some advice, no one is perfect.
仁和外師 FT Austin	大家好 我是Austin, 我今天看Andy的課程。一切都很棒, 我看到學生也很樂意參與課程。對我來說也很有用, 磁鐵的應用在課堂上我覺得很棒, 是個很新的點子。
青埔外師 FT Samuel	大家好, 早安, 我來自青埔。 我今天看Andy課堂, 非常棒的一堂課 我看到很多身體部位教學, 利用歌曲和單字讓學生知道現在再講的身體部位, 我對他們如何認識身體的部位相當感興趣, 總體而言課程上我覺得非常的棒。
內壢國小中師 Nei Li Local Teacher	hello everyone I was in Teacher Wu's class teaching went very smoothly, on the teaching part she is working on letting all students work together. I suggest forming the vocab. maybe you did not notice but it is easy to learn. I suggest that you can give more positive words to students, instead of telling them what they do wrong.
青埔外師 FT Samuel	我忘了說, 我想補充說一下 你(Andy)的協同老師非常的棒
五權國小中師 WuCyuan Local Teacher	我覺得伍老師做的非常的好, 課程上的安排也很恰當, 以下是我的建議:因為當你發卡片給學生的時候, 根據你的分組方式, 異質分組是將學生分成高低不同程度的分在一起, 但他們看起來不知道是誰要負責表達。 最後一部分是關於學習單, 建議更貼近學生的學習方法去設計會更有效率。
僑愛外師 FT Geneva	大家好, 我是僑愛國小的老師Geneva。他準備得非常好, 課堂架構和教學策略都相當不錯。我的建議是希望可以說慢一點 或許因為今天有些緊張。但下次或許可以嘗試說慢一點, 我也可以參考你的一些上課方式用在我的課堂上。
德龍外師 FT Olo	大家好我是Olo., 德龍的外師。課堂非常有趣也非常棒。 對我來說跟學生的參與度非常重要, 我要給協同老師極度的讚賞, 他有高度的參與, 課堂也準備得非常好, 對於個別學生的參與設計的活動很讚。總體上課堂我很喜歡, 謝謝。
羅浮外師 FT May	大家好我是羅浮跟介壽國小外師May。 我今天看Patricia的課程, 有些學生很害羞不敢回答問題 尤其是後面的同學, 我很欣賞你能用正向的方式引導、鼓勵學生進行回答以及參與課程活動。 老師用不同的授課方式來教學生, 例如 Body language, 因為他們才一年級, 所以在後面的學生可能會不知道現在在做什麼, 把速度放慢會好點也好, 請協同老師來幫忙學生理解也罷, 這可同時也增加課程的吸引力。
三坑國小主	I observed Patricia's class, the video was interesting. I saw the

任 Director of San Keng	<p>teacher repeat the content for SS, and let SS show themselves in front of the classroom. I suggest your school provide her a device for her to use in class while operating her PPT.</p> <p>Because I saw the teacher running back to control the computer</p>
介壽國小主任 Director of Jie Shou	<p>Hello, I watched the class in 101. At first, I was so surprised by the students' response to the teacher's fast speaking.</p> <p>The co-teacher focuses on maintaining the class. Like what the professor said, design some games for students. How to create the chance for SS to imply what they learned in class. Mostly the class is just like a normal English class. Students' learning status: Students' learning is single way to teach and students answer the question same time. For example, can we design some games?</p>
大坑國小校長 林惠萍 校長 Principal Lin of Da Keng Elementary School	<p>I am the principal of Da Keng, we can think about some idea, teaching goal is not only</p> <p>Everyone should learn from each other and reflect on what we can learn. We can discover that successful bilingual teaching is not just a matter of an English teacher.</p> <p>The three classrooms all present different teaching atmospheres. First class Andy I like her body language and speech speed very much. She can be so successful. The middle school teacher in the class plays a very important role in it.</p> <p>This class is not only the FT's class, but also the local teacher's. So I hope they can participate more, and cooperate more.</p> <p>Second Lesson Patricia</p> <p>It is a pity that the secondary school teacher did not participate often in the course, maybe because the teacher was nervous today and had a lot to teach.</p> <p>Though there are some low level ss but I still think the learning sheet is too easy for some ss. As we see there are some students that did not receive any worksheets and have nothing to do. I think for the higher grade students teacher need to think of a way that can get everyone chances to participate and learn more about the class.</p>
陳超明教授 Prof.Chen	<p>從Andy的課程內容開始說起, Andy老師的課堂上運用許多的身體語言, 學生很喜歡妳的課程。或許多想想, 未來的健體課程可以延伸更多內容, 有關身體部位的教學在未來可以應用在什麼教學上呢? 舉例來說:維持身體健康、保持乾淨等等。其他的問題是, 當學生來到你課堂上, 學生可以做什麼呢? 有些學生並沒有參與課程, 坐在那不知所措。而是要如何設計更多環節讓學生可以參與, 而不是讓他們只坐著聆聽。</p> <p>接下來是Patricia 老師的課程, 建議上是希望上課語速可以慢一點, 後面部分的學生並沒有接收到上課的指令跟訊息, 這個問題解決方式或許可以多展示上課簡報, 讓學生理解現在上課的進度以及該做什麼。這堂課裡有協同老師的參與, 讓協同老師可以跟學生也有夠多互動, 例如試著多給一些任務或活動給學生, 以及協同老師多數時間可以用中文我覺得是沒有問題的。</p>

外師Foreign Teacher Patricia	我知道我說得太快了，他可能是太緊張，下次我會告訴他該怎麼做，他對於自己的英文能力比較沒有自信。所以他今天才會如此。
陳超明教授 Prof.Chen	你可以幫忙減少一些焦慮，多數時間他可以用中文是沒有問題的，增加不同的上課生活，班級管理儘管用中文也無傷大雅，不然一個人掌控一堂課裡面有30個學生實在是有些困難。
陳超明教授 Prof.Chen	最後是中師，我想討論關於感恩節課堂設計的不同之處，老師設計寫邀請卡，這個部分要注重的是如何將語言作為社交技能的工具。與其教他們感恩節相關的單字，我認為這堂課更重要的是要教他們如何去邀請其他人來參與感恩節聚餐的活動，提升他們國際社交能力而不只是教英文。我的建議是可以小組來進行這個活動。可以設計環節讓他們實際演練如何送出邀請卡來邀請其他同學。可以藉由這樣的互動環節，增加他們練習口說的機會，實際給他們可以運用的句子，讓他們邀請同學。要讓學生發展他們的社交技能，這是我覺得在這堂課他們可以練習的技能，包含口說。我期望老師能在課堂上要求學生多講，至少他們可以開口說話，更多著重在學生之間的互動，而非只有老師和學生間的互動。
山豐國小校長楊建華校長Principal Yang of Shan Feng Elementary School	<p>This year, Teacher Andy improved a lot. Teachers in our school, we ask them to teach without masks. Since pronunciation is pretty important. SS can learn how to speak by watching the teachers' mouths.</p> <p>Teacher Andy was very nervous last year. Conditions are very good this year. attention to your pronunciation, facial expressions, and the teaching part.</p> <p>Please hand in the form to our staff, thank you again for coming.</p>